

Las piedras preciosas en los textos económicos de Ur de la tercera dinastía¹

M. Molina – Universidad de Barcelona

[This article attempts to give an overall view of the precious stones recorded in economic texts from the Third Dynasty of Ur. Thus, beginning with a survey of each type (including a discussion of the identity of *na₃-nir₇*) and, in exceptional cases, of their use, it goes on to review the sparse data in our possession which provide information concerning the kinds of operations to which they were submitted (carving, inscription, enclosing, granulation and inlay). Then, after a brief look at the documentation relative to their provenance and the ways in which they were acquired by the Administration (gift-offering, tribute, military booty and purchase), it discusses the paths followed by these precious stones or objects in their journey through the warehouses and workshops of the Administration (including a description of the specific obligations of each craftsman through whose hands they passed) until their definitive storage or dispatch.]

Relativos al archivo económico de la Tercera Dinastía de Ur, compuesto de unos 3.200 textos², se han realizado diversas investigaciones acerca de algunos de los aspectos de las labores artesanales que en sus talleres se realizaban³. Nunca se ha acometido, sin embargo, un estudio en torno al trabajo de las

1. ABREVIATURAS: se han utilizado las abreviaturas estandar contenidas en *The Assyrian Dictionary of the University of Chicago* y en *The Sumerian Dictionary of the University of Pennsylvania*, excepto: *Acta Or. Hung* ("Acta Antiqua Academia Scientiarum Hungaricae"); Amiet, *Echanges inter-iraniens* (P. Amiet, *L'âge des échanges inter-iraniens. 3500-1700 avant J.C.*, Paris 1986); *AUCT* (Andrews University Cuneiform Texts); Ellermeier, *Sumerisches Glossar* (F. Ellermeier, *Sumerisches Glossar*, I.1.1-2, Göttingen 1979-80); Foster, *Aegean-Faience* (K.P. Foster, *Aegean Faience of the Bronze Age*, Universidad de Yale 1979); Jacobsen, *Tammuz* (Th. Jacobsen, *Toward the Image of Tammuz and Other Essays on Mesopotamian History and Culture*, Massachusetts 1970); *L'Alba della Civiltà* (S. Moscati, ed., *L'Alba della Civiltà*, 3 vol., Turin 1976); Leemans, *Foreign Trade* (W.F. Leemans, *Foreign Trade in the Old Babylonian Period as Revealed by Texts from Southern Mesopotamia*, SD 6, Leiden 1960); Loding, *CAU* (D. Loding, *A Craft Archive from Ur*, Ann Arbor 1974); Moorey, *Materials and Manufacture* (P.R.S. Moorey, *Materials and Manufacture in Ancient Mesopotamia. The Evidence of Archaeology and Art. Metals and Metalwork, glazed materials and glass*, Oxford 1985); *Seals and Sealing* (M. Gibson/R.D. Biggs, ed., *Seals and Sealing in the Ancient Near East*, Undena, Malibu 1977); *Turin Catalogue* (AA.VV., *Turin Catalogue: La Terra tra i Due Fiumi. Venti anni di archeologia italiana in Medio Oriente. La Mesopotamia dei Tesori*, Centro Ricerche Archeologiche e Scavi di Torino per il Medio Oriente e l'Asia, Turin 1985); *UE* (Ur Excavations).

2. Este archivo ha sido publicado en dos volúmenes editados por Legrain (*UET III*) y Loding (*UET IX*), a los que habrá de sumarse todavía un importante grupo de tablillas, conservadas en el Museo de Londres, según se anunció en el "Prefacio" de *UET IX*.

3. Por ejemplo, para la metalurgia, Limet, *Metal*, o para la industria téxtil Waetzoldt, *Textilindustrie*, son trabajos que han tenido muy en cuenta las informaciones ofrecidas por los textos de Ur. El estudio de Loding (*CAU*) ha ofrecido, por su parte, una visión de conjunto de las labores de artesanía que se desempeñaban en esta ciudad según los mismos textos.

piedras preciosas, carencia que igualmente se observa para el resto de los períodos de la Historia de Mesopotamia⁴.

De las tablillas de Ur, son aproximadamente un centenar las que en algún momento registran el nombre de alguna piedra preciosa. A través de ellas, y otros datos, intentaremos ofrecer una visión coherente del recorrido de la piedra preciosa desde su extracción hasta su definitivo almacenamiento en los "tesoros" de la administración.

Se comenzará, para ello, con una exposición de los tipos de piedra registrados en los textos de Ur, así como de la utilización que de ellas se hacía según estos mismos documentos. A continuación, tras un breve examen de los datos relativos a su procedencia, se pasará revista a los métodos de los que disponía la administración para su adquisición, para finalizar con un análisis del posible recorrido que en el interior de esta última podían realizar las piedras preciosas.

Los tipos de piedras y su utilización

Las gemas con mayor número de menciones en los textos de UET III y UET IX son na₄-nir₇ (56 menciones)⁵, na₄-gug (32)⁶, na₄-za-gin (22)⁷ y na₄-duh-ši-a (13)⁸. Tal proporción, aunque no necesariamente en este orden, coincide con el número de entradas dedicado a cada piedra en las listas lexicales⁹ y, en general, con su concurrencia en los textos literarios y económicos.

La identificación de estas piedras preciosas no presenta mayores problemas en lo que se refiere a na₄-za-gin (ac.: *uqnû*) "lapislázuli" y a na₄-gug (ac.: *sāmtu*) "cornalina".

La gema conocida como na₄-nir₇(ZA.MIR) (ac.: *hulālu*), que también aparece escrita en ocasiones bajo las formas na₄-nir(ZA.TÛN) y na₄-nir(ZA.NIM)¹⁰, es descrita en la serie *abnu šikinšu* como la "piedra que presenta una apariencia de vetado en blanco y negro" (STT 108:16: NA₄ GAR-šú BABBAR u GI₆ [e-di-jih NA₄.NĪR MU.NI), y de ella se conocen numerosas variedades tanto por la mencionada serie como por las listas lexicales y los textos de Ur. En base a los datos ofrecidos por estos textos¹¹, parece

4. Ha de destacarse, en este sentido, el ya lejano libro de Thompson (*DAC*), así como importantes indicaciones en torno al color de las piedras en un artículo de Landsberger (*JCS* 21 (1967) 139-173), un monumental trabajo de Oppenheim (*Glass*) acerca de la fabricación del cristal en la Antigua Mesopotamia y otras pequeñas indicaciones en trabajos dedicados a otras materias.

5. UET III: 290, 344, 345, 420, 441, 473, 474, 514, 548, 613, 662, 729, 733, 743, 1267, 1498; UET IX 418, 420 y 429.

6. UET III 345, 419, 440, 458, 515, 518, 556, 557, 563, 574, 592, 622, 637, 640, 649, 668, 729, 733, 1498; UET IX 418, 420, 549, 611.

7. UET III 101, 284, 378, 399, 415, 448, 482, 494, 520, 551, 556, 582, 617, 620, 623, 666, 733, 795, 1267, 1498.

8. UET III 345, 437, 557, 613, 733(?), 1498; UET IX 429 y 440.

9. 69 entradas para na₄-za-gin en *Hh* XVI 52-120 (= *MSL* 10, p. 6-8); 22 para na₄-gug en *Hh* XVI 121-142 (= *MSL* 10, p. 8); 26 para na₄-duh-ši-a en *Hh* XVI 26-51 (= *MSL* 10, p. 5-6); y 19 para na₄-nir en *Hh* XVI 143-161 (= *MSL* 10, p. 8-9).

10. Como ha apuntado Sjöberg (*AOAT*, 25 (1976) 411:51), na₄-nir₇ es la escritura más antigua para na₄-nir, y de esta última tenemos los ejemplos de *MSL* 10 (para estos y otros ejemplos, v. Loding, *CAU*, p. 76-78). En Ur III, en Gudea, *Est. B* VI 29 tenemos lagab-ZA.TÛN; en Civil, *JCS* 21 (1967) 26 (col. XI.27) y 33 tenemos na₄-ZA.MIR; en UET III y UET IX siempre na₄-ZA.MIR, al igual que en *NBC* 11434:II'.2'-4' (este texto aparece citado en *PSD* B, p. 23 s.v. *babbar* A, donde el término se transcribe como na₄-nir₇; sin embargo, la publicación de Hallo, *AOAT* 203 (1979) 3, del fragmento aclara, aunque con transcripción nír, que en el texto cueniforme la grafía es ZA.MIR); en *MVN* III 152, ZA.MIR; en *YOS* IV 296:a.2-3, na₄-ZA.MIR. En este último texto, en a.5, 9, 12, 18, tenemos na₄-MIR. La lectura nír (ZA.NIM) está atestiguada en *TCL* V 6044 (v. Pettinato, *Oa* 21 (1982) 53 s.), con glosa para su pronunciación en *Diri* III 96 y quizá en *Hh* XVI 154 (v. *CAD* H, p. 226 s.v. *hulālu* y *MSL* 10, p. 20 comentario a *Hh* XVI 154). En el período de Isin-Larsa, en los documentos de Ur de UET V, aparece siempre la grafía na₄-ZA.MIR (UET V 278, 282, 285, 286, 287, 288, 291, 295 y 547).

11. V. *Hh* XVI 144-153 (= *MSL* 10, p. 8-9) y sus descripciones en STT 108 (y cf. Landsberger, *JCS* 21 (1967) 152-153): *Hh* XVI 144 en STT 108:20; *Hh* XVI 146 en STT 108:19; *Hh* XVI 147-147a en STT 108:21; *Hh* XVI 148 en STT 108:24; *Hh* XVI 149 en STT 108:10-12; *Hh* XVI 150 en STT 108:10(?); *Hh* XVI 151 en STT 108: 17; *Hh* XVI 152 en STT 108:18. V. también K. 4751, con variante de STT 108: 14 (según cita de Landsberger, *op. cit.*, p. 154 n. 77). Las variedades de *hulālu* en UET III y UET IX son: na₄-nir₇-babbar-1/2/4 (UET III 441, 514, 458, 613, 662 y 1498; UET IX 420); na₄-nir₇-a-ri-lum (UET III 441, 474, 548 y 1498; UET IX 420), posiblemente relacionado con na₄-nir-e-lal-lum de *Hh* XVI 147 (Loding, *CAU*, p. 79-80); na₄-nir₇-a-la-LÛ (UET III 743), aunque cf. *alālu* "collar" en *ARM* XXI n.º 247; na₄-nir₇-Ā. SUH (UET III 662 y 1498; UET IX 418 y 420; v. Loding, *CAU*, p. 79).

más verosímil la identificación de na_4 -nir₇ con el ágata, calificada, en ocasiones, en sus formas más clásicas con muš-gír o denominada simplemente na_4 - muš-gír¹².

En cuanto a na_4 -duh-ši-a, pensamos que debería identificarse con alguna variedad del cuarzo o con el topacio¹³, a pesar de la reciente propuesta de Steinkeller¹⁴, para quien na_4 -duh-ši-a serviría para denominar al ágata¹⁵.

Otras piedras registradas en UET III, cuantitativamente de menor importancia y varias de ellas no relacionadas con la joyería, son¹⁶: na_4 -zú “obsidiana” (UET III 290, 360, 362 y 751), utilizada para engastes(?) (UET III 290), para la fabricación de cilindrosellos (UET III 360), para materiales de trabajo de los lapidarios (UET III 362) y entregada en forma de bloques como “diezmo(?)” (UET III 751); na_4 -nu₁₁-gal “alabastro”, utilizada para la realización de vasijas (UET III 436 y 440, y quizás 1498:a.V.23); na_4 -edin-pa-è “jaspe”, utilizada para la fabricación de cilindrosellos (UET III 437 y 1498:a.III.3) y para la ornamentación de una estatua (UET III 697); na_4 -esi “diorita”, utilizada para la fabricación de pesos (UET III 272:r.VII.10-16) y una estatua (UET III 328); na_4 -mar-hu-ša “esteatita-clorita(?)”, utilizada para la fabricación de una vasija (UET III 693); na_4 -al-ga-mes “ambar(?)”, entregada en forma de bloque como diezmo(?) (UET III 751); na_4 -ka-gi-na “hematite(?)”, utilizada para la fabricación de pesos (UET III 272:r.VII.3-9), na_4 -šúba “(?)”, sin especificar utilización (UET III 786:a.4 ’); na_4 -sag-gir₁₇-mud “(?)”, utilizada para la realización de cuentas-za-éllag (UET III 586, 1498:a.V.16); na_4 -U.DAR? (= na_4 -eš₇-tár (?), sin especificar utilización (UET III 745); na_4 -dilmun “piedra de Dilmun”, utilizada para la fabricación de un cilindrosello (UET III 672); na_4 -du₆-a “(?)”, utilizada como pieza de engaste en un anillo (UET III 703); na_4 -za-su₆ “(?)”, sin especificar utilización (UET III 733). Otro tipo de piedras, de las que no se especifica su naturaleza, eran utilizadas para moler (UET III 272:r.I.27, 29, 31, II.13, IV.39, 40, 41; 345:a.II.11; 829; 830; 847; 1060), para la fabricación de vasijas (UET III 693, 751, 786, 825 y UET IX 437) y para la fabricación de pesos (UET III 786 y UET IX 427).

12. Son especialmente reveladores los registros de *abnu šikinšu* correspondientes a las líneas STT 108:10-12, sobre los que ya llamó la atención Durand (ARM XXI, p. 225); para este autor, estas tres líneas harían referencia al ágata llamada “encintada” (STT 108:10 na_4 GAR-šú GIN₇ sa-hi-ir [t]a-ba-ri BABBAR kja-rik na_4 .MUŠ.[GÍR] MU.NI “la piedra cuya apariencia es como una circunvolución roja que bloquea una blanca es llamada piedra-m.”), el ágata “jaspeada” (STT 108:11: [na_4 GAR-šú] SA₅ BABBAR G[₆] [ud-duj-uh] na_4 .MUŠ.[GÍR] MU.NI “la piedra cuya apariencia es con venas rojas, blancas y negras es llamada piedra-m.”) y el ágata “de ojo” (STT 108:12: [na_4 GAR-šú sa-di-ru⁷-šú maj-⁷ du] na_4 .MÚS. ‘GÍR’ MU.NI “la piedra cuya apariencia es de numerosas divisiones es llamada piedra-m.”). En cuanto a la apuntada identificación de na_4 (-nir₇)-muš-gír con las tres formas más clásicas de na_4 (-nir₇)-muš-gír con las tres formas más clásicas de na_4 -nir₇, nótese que en las letanías-lipšur 27 el país de NI/ir-kab es denominado KUR na_4 . NÍR, y en Hh XXII 27 Ia-kib/kab es KUR na_4 .NÍR.MUŠ.GÍR; en letanías-lipšur 28 Ak-ka-la es KUR na_4 .MUŠ.GÍR, y en Hh XXII 28 Ak-ka-la es KUR na_4 .NÍR.MUŠ.GÍR; por último, Diri VI A 18’sitúa na_4 .MUŠ.GÍR como originaria de Akkala.

13. Véase mi Tesis Doctoral, “La Manufactura de las Piedras Preciosas según los textos de Ur de la Tercera Dinastía”, Madrid 1987, p. 202-206.

14. Steinkeller, ZA 72 (1982) 250.

15. Este autor basa su argumentación en la correspondencia entre la documentación arqueológica (cita Meyer, “Stone Artifacts from Tubub, Eshnunna and Nippur”, Unpublished Ph.D.Dissertation, University of Chicago (1981), p. 329, 330, 334, 343, donde entre los objetos de Tutub, Eshnunna y Nippur, el ágata se encuentra en primer lugar, después el lapislázuli y, por último, la cornalina) y las menciones de na_4 -za-gin, na_4 -gug y na_4 -duh-ši-a como piedras más importantes en los Inventarios de Qatna y en Hh XVI. Steinkeller no tiene en cuenta, sin embargo, las Cartas de El-Amarna, las 19 entradas de na_4 -nir en Hh XVI, o la proporción más arriba señalada en los textos de Ur, documentos que hacen también acreedora a na_4 -nir₇ de una identificación con el ágata; además, es de señalar el hecho de que na_4 -duh-ši-a no vaya nunca acompañada de ningún calificativo que indique posibles variedades (en Hh XVI, excepto na_4 -duh-ši-a mar-ha-ši, las entradas se refieren todas a objetos hechos de esta piedra), lo que podría ser indicio de que era una gema de color más bien uniforme y constante, fácilmente reconocible, característica que obviamente no quadra con el ágata; por el contrario, las numerosas precisiones que se hacen en torno al número de vetas blancas de na_4 -nir₇, su posición sobre la piedra, etc., apoyan su identificación con el ágata.

16. “La Manufactura...”, p. 206-237.

La utilización dada a la gran mayoría de estas piedras, y especialmente a las cuatro primeras, se relacionaba con el campo de la joyería.

La primera fase en este trabajo, que podemos denominar "labra", se halla probablemente documentada en el registro de una recepción de "trozos" de lapislázuli (lagab-na₄-za-gin¹⁷: UET III 1498:a.V.5) en el taller de los lapidarios (é-zadim) y en un texto (UET III 419) en el que se anota el peso de las pérdidas de cornalina (zà-gaz¹⁸) sufridas tras la elaboración de un elevado número de cuentas. Disponemos, además, de otros vocablos para expresar el concepto de "fragmentos" de piedra (i-bí-za/a-bi-za¹⁹, gaz²⁰), resultado quizás de este último trabajo, cuya utilización en artículos de joyería es una señal más de la escasez y del gran valor que se concedía a las gemas en la ciudad de Ur.

Mediante la labra se realizaban distintos tipos de cuentas, algunas denominadas de forma particular (éllag/za-éllag²¹, giš-bu₁₀²²) y otras designadas a través del simple añadido de un numeral al nombre del

17. El uso del término lagab en relación con la piedra, con el significado de "bloque, trozo, guijarro", está ya bien establecido (v. Cohen, *ELA*, p. 157:18, con discusión y bibliografía sobre el término). Del peso de lagab y, por ende, su tamaño, nos informan dos textos del período de Isin-Larsa, de la ciudad de Ur, que registran regalos y diezmos ofrecidos por mercaderes tras su viaje a Dilmun:

UET V 286:a.2: 2 gín na₄-lagab-za-gin
"2 siclos (peso de) un trozo de lapislázuli (ca. 16,5 gr.)"

UET V 292:a.II.3: 12 gín na₄-lagab-za-gin
"12 siclos (peso de) un trozo de lapislázuli (ca.100 gr.)"

A la vista de estos textos podrían incluirse dentro del concepto de lagab los registros de piedras preciosas que, no llevando un numeral que preceda al nombre del material (en cuyo caso suponemos que el redactor del texto tenía en mente un formato que podríamos calificar de "estándar" y que nosotros por comodidad denominamos "cuentas"), anotan el peso del mismo, en ocasiones parecido a los ejemplos que acabamos de mencionar: UET III 556 (igi-3-gál na₄-gug; igi-3-gál na₄-za-gin); UET III 733 (igi-3-gál na₄-za-su₆ u-ra-lum); UET III 1498 (a.V.3: 5 gín 15 še na₄-gug; a.V.7: 1 1/3 gín na₄-za-gin; a.V.9: 2/3 gín na₄-za-gin; a.V.20: 8 ma-na 2 gín ú-na₄-gug).

18. Es éste el único caso en el que los textos de Ur se registran las pérdidas sufridas tras el trabajo de manufactura de un elevado número de cuentas de cornalina; pérdida expresada con un término paralelo al utilizado para los metales: zà-bar (v. Limet, *Metal*, p. 148); éste expresaba la cantidad de metal librada tras el retoque y pulimento del objeto.

En UET III 290 se registra 1 2/3 ma-na [] / gaz-na₄-[] / 1 giš-hašhur-šè, donde quizás podríamos ver la reutilización de las pérdidas sugeridas en el párrafo anterior si consideramos gaz equivalente al acadio *hīpu* (v. *CAD* H, p. 196 s.v. *hīpu* 1. "break", 2. "gully", 3. "cut-off piece"). No obstante, la destrucción del final de la línea anterior podría esconder también el signo DAG, con lo que nos encontraríamos con DAG.GAZ cuyo correspondiente acadio es *takkasu* (*AHW*, p. 1306 s.v. *takkasu(m)* "ein kleiner Steinblock"), que en Mari, además (Durand, *ARM* XXI, p. 228), puede indicar la forma de una perla achatada.

19. i-bí-za = *ibissū* (v. *CAD* IJ, p. 3s. s.v. *ibissū* con los significados 1. "financial loss", 2. "damages"). Para a-bi-za como equivalente de i-bi-za, v. Lieberman, *Loanwords*, p. 130:17 s.v. a-bi-za "financial loss" (e₄-bi-za, i-bi-za).

20. Véase nota 18.

21. Para la identificación de éllag, véase el convincente tratamiento del término por Durand (*ARM* XXI, p. 226-227), quien diferencia sus equivalencias lexicales *takpītum* (na₄-éllag-gug = *ta-ga-bi-tum* en *RS Rec.* (a *Hh* XVI) 104 = *MSL* 10, p. 41 y *passim* en *RS Rec.*) y *tukpītum* (na₄-éllag-ka-gi-na = *tuk-pi-tum* en *Hh* XVI 11 = *MSL* 10, p. 11, y *passim* en *Hh* XVI y *RS Rec.*), formas que tradicionalmente han sido consideradas como la misma palabra y relacionadas con "cuentas en forma de riñón". Durand hace derivar a *tukpītum* de la raíz KP', con lo que el nombre de la perla significaría "encorvamiento" y se identificaría con la "V-shaped bead" o "lunate bead" descritas en *UE* II p. 372 fig. 9: *takpītum* sería una forma derivada de la raíz KPT, denotándose con esta palabra una cuenta en forma de "canica, bola", identificada con el n.º 13 de *UE* II p. 367. Según UET III 344 (955 éllag-na₄-gug ki-lá-bi 1 ma-na 3 gín igi-3-gál), el peso aproximado de cada éllag de cornalina sería de 12 še (i.e., ca. 0,5 gr. cada una).

Del período neosumerio, en los textos de Ur, conocemos éllag de cornalina (UET III 729, 733; UET IX 440), ágata (UET III 743), lapislázuli (UET III 733) y topacio(?) (UET III 733), calificadas en ocasiones como zálag "brillantes" (UET III 733) y como sig "pequeñas" (UET III 440); del mismo período conocemos éllag de cornalina (*MVN* III 152: a.14; *YOS* IV 296: a.7), de lapislázuli (*MVN* III 152:a.15; *YOS* IV 296:a.8), de ágata (*YOS* IV 296:a.9), de piedra-su-a (*MVN* III 152: a.16; *YOS* IV 296: a.21), de piedra-an-zu-gur₄-me (*YOS* IV 296:a.14), de piedras indeterminadas (*YOS* IV 296:a.15: éllag-na₄-hi-a), éllag como adornos de vasijas (*MVN* III 152:a.18-19), así como la modalidad éllag-šúba de oro, cornalina y lapislázuli (*MVN* III 152:a.19-21). El considerar éllag-šúba como un tipo de cuenta, y no como una cuenta éllag hecha de piedra-šúba se debe a que en algunos textos de UET V y en *MVN* III 152 y *YOS* IV 296, en los que se usa con regularidad el determinativo na₄, šúba/šúba aparece en ocasiones sin este determinativo y ligado a otro material precioso, dando la impresión de que se trata de un objeto (algún tipo de cuenta del que una variedad sería precisamente éllag-šúba): como objeto aparece en *MVN* III 152 (a.19: éllag-šúba-guškin; a.20: éllag-šúba-na₄-gug; a.21: éllag-

material del que estaban hechas, y en ocasiones con un adjetivo relativo a su tamaño o forma (gíd-da, tur). Resultado de la labra era también los cilindrosellos, los cuales podían ser, asimismo, inscritos²³.

Otras operaciones que se realizaban sobre las piedras preciosas, siempre en relación con el oro (en sus distintas variedades), eran: capsulación y granulación de cuentas, trabajo definido por el verbo gar y el objeto še-er-hu-núm; capsulación de cilindrosellos, definido también por el verbo gar²⁴; engastado, definido por el verbo si(-g) y, posiblemente, por el verbo šub²⁵; ornamentación de vasijas, definido por el difícil verbo lá²⁶; y ornamentación de otros objetos, en técnicas probablemente relacionadas con el

šuba.na₄-za-gin; r.4: pisan-šuba-guškin-gar-ra; r.6 šuba-kù-babbar), UET V 281 (šuba-kù-babbar) y 282, 284 y 295 (šuba-guškin); como piedra preciosa en MFN III 152 (r.15: na₄-á-šuba-gíd-da; r.16: na₄-šuba), YOS IV 296 (a.23: na₄-šuba), UET V 281 (na₄-giš-bu₁₀-á-šuba), 286 (na₄-šuba-gíd-da), 292 (na₄-šuba-dar-a), 549 (na₄-šuba-me-luh-ha) y 678 (na₄-šuba(?)) (ZA.SU[H?]).

Para za-éllag desconozco la existencia de alguna equivalencia lexical, aunque su relación con éllag resulta evidente. Durand (ARM XXI, p. 226) propone la lectura de na₄-éllag como zá-éllag, pero el registro de éllag-na₄-gug (UET III 341) no aconseja, en nuestra opinión, tal interpretación. En los textos de Ur, conocemos za-éllag de piedra-bu-uz-hi-li (UET III 542?, 924, 1498:a.VII.15) y piedra-sag-gir₁₇-mud (UET III 586, 1498: a.V.19), y de cornalidad en un texto de Umma (Jean, *Šummer et Akkad*, pl. LXXVII 54) y otro de Drehem (AUCT I 9).

22. De giš-bu₁₀ se conoce la equivalencia lexical *kippatu* (Diri III ls.), habiéndose traducido generalmente como un tipo indeterminado de adorno que incluye cuentas de piedra preciosa. Sin embargo, a la vista de NBC 11434:II.3' (=AOAT 23 (1979) 3), donde se nos informa que "1 giš-bu₁₀ de ágata tiene 2 vetas blancas sobre cada uno de sus dos lados anchos" (1 giš-bu₁₀-na₄-nir₇, á-gíd-da-ba babbar-2-[ta]), nos parece más probable que el objeto en cuestión esté hecho "en su totalidad" de ese material; la equivalencia lexical *kippatu* (v. CAD K, p. 397-399 s.v. *kippatu* en significado 1. "loop, hoop, tendril") nos serviría para suponer una forma más o menos redondeada en giš-bu₁₀, y la traducción como "cuenta-g." adquiriría, finalmente, todo su sentido si pensamos que podía servir como unidad de comercio según nos muestra el texto UET III 345:r.I.3', 7', 8'.

En UET III y UET IX, excepto en un caso (UET III 1498:a.II.22), está siempre hecho de ágata (na₄-nir₇) en todas sus variedades (UET III 345, 420, 441:2 y 3, 473, 474, 548:2 y 4, 613, 664, 1498:a.II.24,25,26,31,32; UET IX 418:r.2 y 5, 420:r.5 y 11, 429), con frecuencia en número de cinco y acompañado de registros de tu-dur. Contamos también con ejemplos de giš-bu₁₀ de otros muchos materiales en TCL II 5529, TCL V 6044, TCL V 6055 y YOS IV 296.

23. Según se deduce de la aparición del verbo mu-sar en cuatro ocasiones (UET III 399, 617, 620 y 666): en dos de ellas se anota que un sello de lapislázuli ha sido inscrito (mu ba-a-sar: UET III 399) o ha de serlo (mu sar-re-dè: UET III 666) con el cincel (bulug); en UET III 617 y 620 tenemos la mención de sendos cilindrosellos de lapislázuli que han de ser inscritos (mu sar-dè: en un caso (UET III 617) se explica que con el cincel (bulug)) y capsulados en oro rojo.

24. Los textos que expresan este tipo de operaciones presentan todos, ya se trate de cilindrosellos, de "cuentas sin denominación expresa" o de cuentas-g., la misma fraseología y sintaxis: "(cantidad de) oro -objeto(s)-x de piedra preciosa (en ocasiones con la proposición locativa -a)- gá-gá-dè. En el caso de los cilindrosellos (UET III 437, 448, 482, 617, 620 y 672), la interpretación correcta de los textos puede ser vista a la luz de una tablilla de Drehem (YOS IV 267), en la que, en la línea a.II.28, se anota: 1 kišib-za-gin ka-ba guškin gar "1 cilindrosello de lapislázuli: sobre su cabeza oro colocado", expresión similar a la contenida en los Inventarios de Qatna: *kumikku* (-de piedra preciosa) *ina pi nadī* (Bottéro, RA 43 (1949) 140:34, 142:54, 144:70, 203:153, 212:158, 238:162), de la que Bottéro (RA 43 (1949) 24) comenta: "Nadī est le permansif de nadī et signifie 'enfoncé (dans)', 'pris (dans)'; i-na pi-i, d'après la signification de pi, pourrait indiquer une 'bouche' qui 'mordrait' l'objet par un de ses plans, autrement dit une douille ou un chaton". Consideramos, por tanto, posible ver en el verbo gar, en estos casos, la expresión de una colocación de cápsula(s) de oro en los extremos del cilindrosello (arqueológicamente documentado en la tumba PG 689 del Cementerio Real de Ur: UE II, n.º catálogo U.9679, fotografía en *Turin Catalogue* p. 315 n.º 109).

Similar es el caso de los textos que registran "cuentas sin denominación expresa" (UET III 473, 514, 563, 637, 640, 662, 668, 669, 687, 689; UET IX 611), o "cuentas-g." (UET III 441, 473, 474, 613 y 664), interpretados a través de una tablilla del periodo de Isin-Larsa (UET V 282) en el que se anota (r.3): 1 na₄-duh-ši-a á-2-a guškin gar-ra "1 (cuenta de) topacio(?): oro 'colocado' sobre los dos lados" (arqueológicamente documentado en el collar de Abbashtī (UVB VIII 1936 pl.39b: fotografía en Frankfort AAO pl.68 fig.b) o en UE II n.º catálogo U.9767: fotografía en *Turin Catalogue*, p. 311 n.º 89).

La técnica de granulación se expresaba probablemente con el término še-er-hu-núm (v. bibliografía en Limet, *Metal*, p. 226: 122, y Loding, CAU, p. 163 n.13), cuyo peso solía ser generalmente de 5 še, y el mismo verbo gar (UET III 458, 474, 515, 592, 649, 662 y UET IX 549).

25. Para si(-g) como verbo que expresaba probablemente la técnica del engastado, registrado en los textos UET III 556, 557, 613 y 703, v. Oppenheim, *Eames Coll.*, p. 50:E 19 n.a y Limet, *Metal* p. 164.

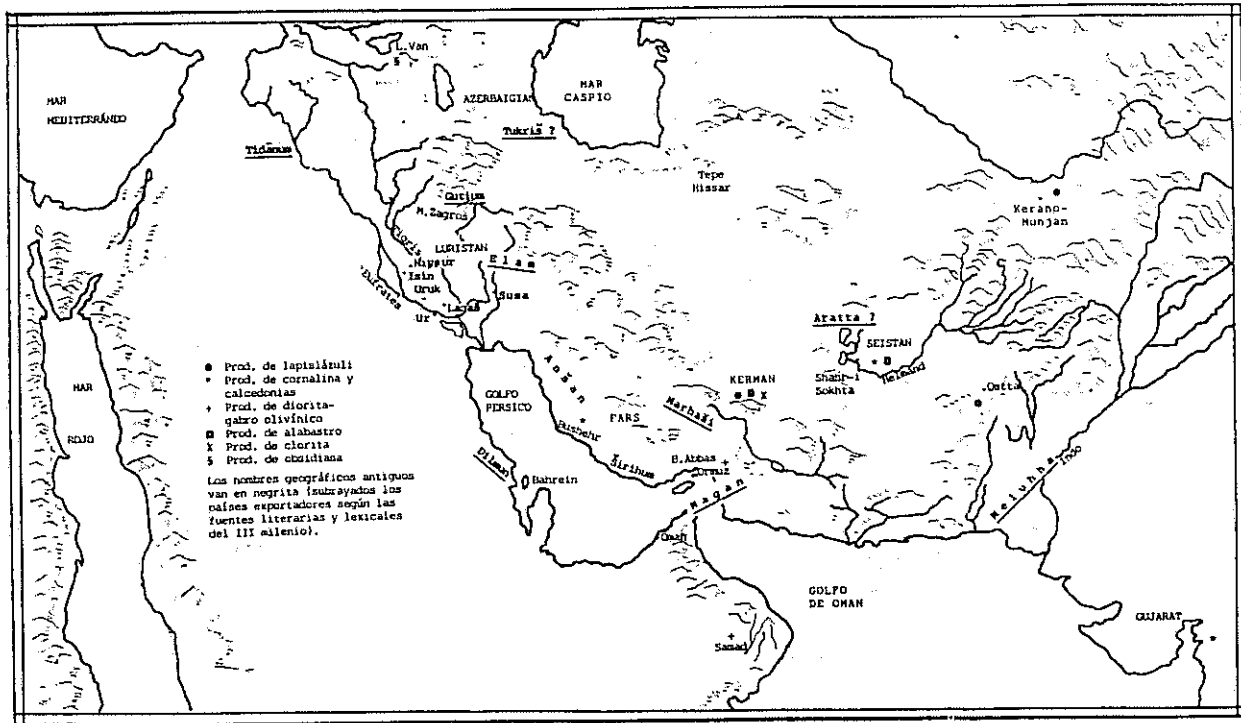
El verbo šub podría, en nuestra opinión, expresar una técnica similar en el siguiente paso: 1 na₄-nir₇-igi har-guškin-ka šub-ba "1 (pieza de) ágata (del color/aspecto) del ojo 'montada' sobre un anillo/brazaletes de oro" (UET III 743).

26. UET III 436. Otros pasos semejantes se hallan en TCL II 5529:r. 1-2 y en TIM VI 19:r.12-13.

chapado o la incrustación y definidas por los verbos gar y gub²⁷. Los objetos resultantes eran generalmente piezas relacionadas con el adorno personal (anillos, collares, diademas...), figurillas de diversos tipos y una gran variedad de artículos que igualmente podríamos calificar como de lujo²⁸.

La proveniencia de las piedras preciosas

Como es sabido, Sumer formaba parte de la llanura aluvial que constituyen los ríos Éufrates y Tigris, zona apta para el cultivo y el pastoreo pero prácticamente incapaz de producir nada más: metales, madera y piedras eran importados, en ocasiones desde zonas muy lejanas de la Baja Mesopotamia. Este aspecto del comercio, para el período que nos ocupa, se encuentra bien reflejado, en parte, en lo que a fuentes epigráficas se refiere, y sobre todo para las piedras preciosas, en los textos literarios y lexicales; éstos han sido estudiados por Pettinato²⁹, quien, en una exhaustiva exposición de las fuentes literarias y lexicales sumerias del Tercer Milenio que aportan algún dato acerca del comercio con el exterior del país de Sumer y de Acad, extrae una serie de datos de los que, para las piedras preciosas, interesan los siguientes³⁰:



27. gar en UET III 101, 378, 436, 440 y 693; gub en UET III 795.

28. Véase "La Manufactura...", p. 283s.

29. Pettinato, *Mesopotamia 7* (1972) 43-166.

30. Datos extraídos de la Tabla I (p. 162) del artículo citado en la nota anterior. Para las fuentes concretas de cada uno de los datos, acúdase a las pag. 73-78 y 154-157 del mismo artículo.

<i>Material</i>	<i>País Exportador</i>	<i>País Importador</i>
(na ₄ -)nu ₁₁ (-gal) "alabastro"	Tidānum ³¹ País del alabastro ³² Montaña de Uringeraz ³³	Lagaš Lagaš Lagaš
(na ₄ -)nir ₇ (nir ₇) "ágata"	Meluhha ³⁴ Países Extranjeros	Lagaš Isin
na ₄ -gug "cornalina"	Aratta ³⁵ Meluhha Meluhha Meluhha Países Extranjeros Dilmun Gutium ³⁷ Marhaši ³⁸ Magan ³⁹ Magan Tukriš ⁴⁰ Meluhha Aratta Elam ⁴¹ Marhaši Países Extranjeros Países Extranjeros Países Extranjeros - - -	Uruk Dilmun ³⁶ Sumer Lagaš Isin - - - Dilmun Lagaš Dilmun Sumer Uruk Nippur Nippur Sumer Nippur Isin Acad Lagaš Ur
na-esi "diorita"	Magan ³⁹ Magan	Dilmun Lagaš
na ₄ -za-gin "lapislazuli"	Tukriš ⁴⁰ Meluhha Aratta Elam ⁴¹ Marhaši Países Extranjeros Países Extranjeros Países Extranjeros - - -	Dilmun Sumer Uruk Nippur Nippur Sumer Nippur Isin Acad Lagaš Ur
na ₄ -duh-ši-a "topacio"	Marhaši Marhaši	Dilmun Sumer
za "piedra preciosa"	(Nippur) -	Acad Lagaš
na ₄ -hur-sag-gá "piedra preciosa de la montaña"	Aratta	Uruk
na ₄ -kal-la "piedra preciosa"	Marhaši	Dilmun
za-dím-ma "piedra preciosa manufacturada"	Aratta	Uruk

31. Situado en las cercanías de la Babilonia Occidental, allí donde la meseta arábiga desciende bruscamente hacia la llanura, o bien en la región del oasis Šeṭāte: Falkenstein, *AnOr* 30 (1966) 52; Pettinato, *op. cit.*, p. 118.

32. Quizás identificable con Tidānum o con Uringeraz: Pettinato, *op. cit.*, p. 106.

33. La localización de esta montaña habrá de determinarse a través de la indicación a-ab-ba-igi-nim-ka "en el Mar Superior" según Streitkolben A II.3 (= *SAK*, p. 144): Falkenstein, *op. cit.*, p. 54; Pettinato, *op. cit.*, p. 62.

34. En el valle del Indo-zonas adyacentes: v. bibliografía y estado de la cuestión en Moorey, *Materials and Manufacture*, p. XXI-XXII.

35. En el área montañosa de Irán, quizás en, o cerca de, Shahr-i Sokhta: Hansman, *JNES* 37 (1978) 331-336.

36. En las islas Bahrain después del 2200 a.C.: Howard-Carter, *JCS* 33 (1981) 15. Véase también estado de la cuestión sobre estratigrafía y cronología en Amiet, *Echanges inter-iraniens*, p. 175-180: el esplendor de Qalat al-Bahreïn, al norte de la isla de Bahreïn, se situaría en la "Ciudad" II, estrato contemporáneo al período de Isin-Larsa.

Los textos que contienen esta información no aclaran, sin embargo, si las localidades que denominamos "Países Exportadores" eran puntos de producción de las piedras en cuestión o si, por el contrario, eran simples estaciones de tránsito, aspecto éste sobre el que la arqueología nos proporciona cada vez más datos⁴².

La adquisición de las piedras preciosas

Uno de los aspectos más singulares de los textos económicos de la Tercera Dinastía de Ur, en relación a las piedras preciosas, es la casi total ausencia de datos que integren a éstas en los circuitos comerciales habituales. Poseemos, para éste y para el período posterior de Isin-Larsa, un elevado número de documentos que registran contratos de compra, balances, cartas, etc., que nos informan acerca de los precios, lugares de adquisición, intermediarios, vendedores y compradores de productos de todo tipo: animales, productos agrícolas, metales...

En cambio, si existía una vía regular por la que la administración adquiría las gemas, o incluso piedras de poco valor, manufacturadas o no, ésta se operaba con medios o agentes que nos son prácticamente desconocidos: únicamente algunas menciones, a las que en seguida nos referiremos, indican una cierta inserción del comercio de las piedras preciosas en los canales usuales de compraventa.

Ahora bien, existían métodos, que nos son conocidos de manera más sistemática, mediante los cuales el templo o el palacio conseguían hacerse con dichos bienes; y de ello nos ha llegado fiel reflejo en los textos.

Uno de estos sistemas es el que podríamos denominar como la modalidad de la "ofrenda-regalo"⁴³; de él poseemos numerosos ejemplos sobre todo en los textos del período de Isin-Larsa⁴⁴, aunque también en algunos documentos de Ur de la Tercera Dinastía se registran objetos preciosos que incluyen piedras preciosas en su manufactura y que son calificados como a-ru-a⁴⁵. Poco se puede decir, sin embargo, de las circunstancias

37. La cuna de este pueblo, que habitaba el país homónimo, ha de buscarse en los Mtes, Zagros: Pettinato. *op. cit.*, p. 110.

38. Entre Kerman y Fars: Steinkeller, *ZA* 72 (1982) 237-265.

39. En Oman-costa opuesta de Irán: v. bibliografía y estado de la cuestión en Moorey, *op. cit.*, p. XXI. Arqueológicamente, la península de Oman aparece como la cuna de una civilización floreciente desde finales del IV milenio y, especialmente, a finales del III milenio: Amiet, *op. cit.*, p. 174-175.

40. ¿En el actual Azerbaijani?: v. Komoróczy, *Acta Or. Hung* 26 (1972) 113-123; Stol, *Studies in Old Babylonian History*, p. 41; v. también Groneberg, *Rep. Geogr.* III (1980) 239 para su posible localización en Luristan.

41. Región de Susiana y las zonas adyacentes de la meseta iraní hasta Anšan: Steinkeller, *op. cit.*, p. 255.

42. Para la proveniencia del lapislázuli, v. Hermann, *Iraq* 30 (1968) 21-57; Moorey, *op. cit.*, p. XVI-XVIII, citando Majidzadeh, *JNES* 35 (1976) 109 y comunicación personal de Jarrige. Para la cornalina, v. Tosi, *East and West* 19 (1969) 374; Beale, *World Archaeology* 5 (1973) 137; Whitehouse, *Antiquity* 49 (1975) 129-130; Tosi, *RIA* V, p. 448-449. Como estaciones de tránsito, pertenecientes al Protodinástico III, se han identificado, por otra parte, dos centros de elaboración del lapislázuli y algunas variedades de calcedonia en Shahr-i Sokhta y Tepe Hissar, localidades que actuaban como intermediarias en su comercio con Mesopotamia con el fin del abarataamiento de los costes de transporte: v. Tosi/Piperno, *Expedition* 16 (1973) 15-23; Tosi, *East and West* 19 (1969) 283-286; Piperno, *South Asian Archaeology* 1973, p. 119-129; Tosi, *Acta Or. Hung* 22 (1974) 33-43; Bulgarelli/Tosi, *Geo-Archaeologia* 6 (1977) 37-50.

Para la proveniencia de la diorita, v. Heimpel, *RA* 76 (1982) 65-67; Amiet, *op. cit.*, p. 180. Para el alabastro, v. este último autor y Tosi, *RIA* V, p. 323-326 y Potts, *OA* 25 (1986) 280 s. Para la obsidiana, v. Crawford, *Antiquity* 52 (1978) 129. Para el comercio de vasijas de clorita, v. Amiet, *op. cit.*, p. 133-138, 147; Kohl, *Expedition* 18 (1975) 18-31.

43. Para la figura del "regalo" (a-ru-a), v. Gelb, *RA* 66 (1972) 1-32 y, en general, Zaccagnini, *L'Alba della Civiltà* (Moscati, ed.) II, p. 469.

44. *UET* V 278, 279, 280, 281, 282, 283, 285, 287, 289, 291, 293, 294, 547, textos relacionados todos ellos con las piedras preciosas.

45. En *UET* III 101, un regalo del rey (a-ru-a lugal) conceptualizado como "ofrenda-g. a (d)Nanna" (gú-ne-sag-gá-(d)Nanna-šè), consiste en un recipiente para libación de aceite (ni-i-dé-a) y en una figura de un ternero de lapislázuli chapada en oro (amar-ná-a-na₄-za-gin guškin gar-ra); en *UET* III 341, 955 cuentas-éllag son registradas como procedentes de "regalos diversos" (a-ru-a didli); y en *UET* III 378, un maza de lapislázuli chapada en oro, regalo del rey (a-ru-a lugal), y una "vasija para agua (en forma) de ibice",

que habrían impulsado a estos individuos a realizar dichos regalos: según Oppenheim⁴⁶, refiriéndose a los textos del período de Isin-Larsa, dichos regalos habrían sido hechos como ofrenda a los dioses en gratitud por el éxito de su viaje de negocios, opinión que Limet⁴⁷ extiende al período de Ur III.

Una segunda modalidad de ingreso era la del tributo, expresada en la forma del diezmo (zà-10). De éste poseemos también numerosos testimonios en los textos de Ur del período de Isin-Larsa⁴⁸, además de un interesante registro en *UET* III 341 (datado en el 4º año de Šu-Suen)⁴⁹; en esta tablilla se anota una cantidad indeterminada de cuentas-élag de cornalina conceptuada como zà-10 nam-ga-raš-a-ab-ba-ka⁵⁰. El hecho de que se haga mención del pago de un diezmo hace suponer que en este caso los ga-raš actuaban privadamente y que de su viaje se derivaba una tasa del mismo tipo que la expresada en los textos más arriba citados del período de Isin-Larsa o en los del período paleo-asirio⁵¹.

Distinta es, sin embargo, la relación de estos mercaderes con la administración expresada en *UET* III 1511, 1666 y 1689 (documentos pertenecientes al período del reinado de Ibbi-Suen): en estos textos Lú-^dEn-líl-lá recibe cantidades de lana, pieles, grano o aceite para la compra de cobre en Magan⁵². El interés de Lú-^dEn-líl-lá se cifra en su posible identificación⁵³ con el Lú-^dEn-líl-lá ga-raš-a-a[b]-ba-ka registrado en *UET* III 41:sello.II.1-2. Si ello fuese así, habríamos de ver sin duda en este personaje un comerciante al servicio del templo⁵⁴. Otro texto, citado también por Leemans⁵⁵ y Birot⁵⁶, plantea, por su parte, la posibilidad de la interpretación del término zà-ub₅ como “diezmo”⁵⁷: en este caso, este documento expresaría la entrega, por parte de Lú-^dEn-líl-lá, de una tasa por negocios-comercio operados privadamente, realizados paralelamente a los servicios prestados a la administración: una actividad, sin duda, del mismo tipo que la registrada en *UET* III 341.

Finalmente, además del recurso al botín militar⁵⁸, contamos con dos textos en *UET* III (345 y 729)

regalo del prefecto (a-ru-a šabra), son ofrendas-g. para la divinidad (d)Nanna-Mu-ri-a-na-ba-ak-ka-šè)). Asimismo, otro tipo de objetos de piedra, como piedras de molino (na₄-àra) y de pesos de hematite (na₄-ka-gi-na) y de diorita (na₄-esi), en *UET* III 272, son conceptuados como a-ru-a de diferentes individuos; y en *UET* III 284, fragmentos de la lapislázuli son calificados como “ofrenda regular a (d)Nanna” (sá-du₁₁-(d)Nanna).

46. Oppenheim, *JAOs* (1954) 7.

47. Limet, *Iraq* 39 (1977) 55.

48. En *UET* V 286, 292, 526, 546, 548, 549, 558 y 678, tablillas estudiadas por Leemans (*Foreign Trade* p. 23-26; v. otras referencias en Salonen *StOr* 43/4 (1972) 54), se registran entradas en forma de diezmos, tras un viaje a Dilmun (šà kaskal-Dilmun(ki)-na zà-10 (d)Nin-gal-šè), consistentes, entre otras cosas, en piedras preciosas, de los más variados tipos, y marfil.

49. Otros registros de *UET* III vinculados a las piedras son *UET* III 61, que anota una piedra de molino calificada como a-ru-a zà-10-(d)Nanna (cf. Salonen, *op. cit.*, p. 41, para los casos de *arua* relacionados con el diezmo), y un confuso zà-10 en *UET* III 272:r.VI.40'.

50. Para ga-raš, v. Oppenheim, *JAOs* 74 (1954) 13-14; Falkenstein, *Gerichtsurkunden* 3, p. 146; Kraus, *Edikt*, p. 142; Landsberger, *Baumgartner AV*, p. 177; Klein, *JCS* 23 (1970) 118-122; Oppenheim, *Anatolian Studies Güterbock*, p. 229-237; Cohen, *ELA*, p. 155-157; Steiner, *Iraq* 39 (1977) 11; Foster, *Iraq* 39 (1977) 34-35.

51. Para los textos de este período, véase Garelli, *Iraq* 39 (1977), 100.

52. Para la interpretación de estos textos, v. Oppenheim, *JAOs* 74 (1954) 13s.; Leemans, *Foreign Trade*, p. 18-22; Birot, *JESHO* 5 (1962) 91 n.4.

53. Birot, *op. cit.*, p. 91 n.4.

54. Oppenheim, *op. cit.*, p. 14.

55. Leemans, *op. cit.*, p. 20-21.

56. Birot, *op. cit.*, p. 91.

57. Para zà-ub₅ como variante de zà-10 (zà-u), v. Leemans, *op. cit.*, p. 21 n.4, citando *UET* III 752:r.II.10 y 12: (urudu)gag-ùb-ba (ùb ahora se lee ub₅; Ellermeier, *Sumerisches Glossar* I. 1, p. 339:420.8), y planteando la posibilidad de dicha variante.

58. Véase, por ejemplo, cuatro textos, pertenecientes al período neosumerio, identificados como botín de guerra por Pettinato (*OA* 21 (1982) 49-72) y Davidovic (*Annali di Napoli* 44 (1984) 177-205). Los textos son *TCL* V 6044 (elaborado por el primer autor, procede de la ciudad de Umma y se data en el 35º año del reinado de Šulgi); *TCL* V 6055, *YOS* IV 296 y *MVN* III 152 (elaborados por Davidovic, provienen, respectivamente, de Umma y Drehem –los dos últimos–, datándose en el 3º año de reinado de Amar-Suen y en el 37º de Šulgi –los dos últimos–). *TCL* V 6044 elenca la parte de un botín de guerra tras una campaña de Šulgi contra el enemigo elamita; *YOS* IV 296 y *MVN* III 152, en hipótesis de Davidovic, enumeran artículos que formaban probablemente parte del botín expresado en *TCL* V 6044, mientras que *TCL* V 6055 registra un tesoro arrebatado al enemigo en una campaña que

que hacen referencia a la compra de piedras preciosas y de oro. Su interés radica en la comprensión de la figura de los dam-gâr y lú-didli en ellos registrados y su relación con la administración⁵⁹. Mucho se ha escrito acerca del papel de los dam-gâr⁶⁰; en lo que respecta a nuestros textos, hemos de ver, sin duda, una relación entre los dam-gâr y el templo, dado el empleo, en *UET* III 345:r.II.7'-8', de la fórmula é-kù-za-gin-gá-nun-mah-ka ba-an-TU "en la casa del metal y las piedras preciosas lo introdujeron"⁶¹, y la aparición, en *UET* III 729:a.II.17, de un individuo (Lú-dingir-ra) cuya profesión es definida como dam-gâr-en-na "mercader del sacerdote-en". Ello hace suponer que dichos dam-gâr habrían recibido, por parte del templo, una cantidad de plata con el encargo de comprar oro y/o piedras preciosas.

Llama, además, la atención en estos textos la aparición, junto a los dam-gâr (*UET* III 345:a.I.9'; *UET* III 729:a.II.11, a.II.17), de una serie de individuos sin titulación (*Ba-lu-ú*: 345.a.II.2'; Inim-ma-a: 345.a.II.4', 729.a.II.7; *I-ti-dSuen*: 345.II.7', 729.a.II.10; Lú-dNanna: 345.a.II.9', 729.a.II.12; *I-ti-zu*: 345.a.II.12', 729.a.II.15; []-DAM.MAN: 729.a.I.14; Šu-dNin-maš: 729.a.II.2; Šu-ú-ú: 729.a.II.5; Û-NI-a: 729.a.II.5), y de otros calificados como kù-dím "orfebre" ([]-zu kù-dím: 345.a.I.5'; []-Nanše kù-dím: 729.a.I.7; []-UJD kù-dím: 729.a.I.17; []-Ba-ba₆ kù-dím: 729.a.I.19). Estos individuos, calificados como lú-didli (*UET* III 345:r.II.1',4'), actuaban seguramente como encargados por la administración, quizás por su especial conocimiento de los materiales en cuestión, de la compra de oro y piedras preciosas.

Nótese, además, que la recurrencia de algunos nombres propios en los dos textos (Inim-ma-a: 345.a.I.4', 729.a.II.7; *I-ti-dSuen*: 345.II.7', 729.a.II.10; Lú-dNanna: 345.a.II.9', 729.a.II.12; *I-ti-zu*: 345.a.II.12', 729.a.II.15; y quizás Û-NI-a: 345.a.II.2'(?), 729.a.II.5), así como la correspondencia de la cantidad de plata confiada a algunos de ellos (345.a.II.2'-3' casi igual a 729.a.II.5-6; 345.a.I.4'-6' = 729.a.II.7-9; 345.a.II.7'-8' = 729.a.II.10-11; 345.a.II.9'-10' = 729.a.II.12-13), hacen pensar en una cierta estabilidad en este tipo de actividad.

El radio de acción de estos individuos era seguramente corto, y, con toda probabilidad, han de ser vistos como simples intermediarios. Problema distinto es el de los dam-gâr, de los que no se puede afirmar con rotundidad que viajasen o no fuera de Mesopotamia⁶², aunque es claro, como afirma Snell⁶³, que algún tipo de contacto con tierras extranjeras sí que tuvieron que tener y que alguien, quizás ellos mismos, había de viajar.

Las piedras preciosas en la Administración

Una vez que las piedras preciosas habían llegado a la Administración, éstas podían seguir dos cami-

tuvo lugar 16 años antes. Los cuatro textos incluyen tejidos, objetos de metal y objetos de piedras preciosas o piedras preciosas sin trabajar.

59. No nos parece posible la relación hipotizada por Loding (*CAU*, p. 30) entre *UET* III 345 y 729 y las listas de trabajadores. Según esta autora, es probable en *UET* III 345 la integración, en línea a.I.5', de [Lugal-kù]-zu kù-dím y su comparación con Lugal-kù-zu de *UET* III 1487; menciona también Loding la aparición en la columna II del anverso, del nombre *I-ti-ili*, comparable con *I-ti-ili* simug de 1487: sin embargo, en esta columna únicamente contamos con *I-ti*-[] en las líneas 7' y 12' nombres fácilmente integrables como *I-ti*-[(d)Suen] y *I-ti*-[zu] según *UET* III 729: a.II.10 y 13; por último, el Lú-(d)Nanna kù-dím de las listas de trabajadores es comparado con Lú-(d)Nanna [] de *UET* III 345:a.II.9' y *UET* III 729:a.II.12: en esta última línea, conservada en su totalidad, Lú-(d)Nanna es llamado "hijo de Ur-ša₆-ga", filiación no registrada en ninguno de los otros ejemplos anotados por Loding (*op. cit.*, p. 212), por lo que creemos difícil que se trate del mismo personaje. Queda, pues, la única posibilidad de [Lugal-kù]-zu para establecer la relación propuesta por Loding entre la antroponomía de estos dos textos y la de las listas de trabajadores; integración demasiado arriesgada, a nuestro entender, para considerar definitiva dicha relación.

60. Véase bibliografía en Snell, *Ledgers*, p. 3-5, y el hincapié que hace este mismo autor (p. 47-49, 57 n.6) en la relación de los mercaderes con la administración, aunque no descarta posibles iniciativas privadas.

61. Para gá-nun-mah, v. nota 65.

62. Forde (*DAM-KĀR-E-NE*, p. 21 s.), aun admitiendo que muchos de los artículos adquiridos por ellos eran extranjeros, es de la idea de que los dam-gâr no viajaban fuera de Mesopotamia.

63. Snell, *op. cit.*, p. 209.

nos diferentes relacionados entre sí: el del simple almacenamiento o el de su elaboración. La elección y el carácter de ambas vías dependen tanto del tipo de material ingresado como de la naturaleza de las gemas en sí. No es lo mismo, por ejemplo, recibir un objeto perfectamente terminado (caso de *UET* III 101: amar-ná-a-na₄-za-gìn guškin gar-ra) que dar entrada a piedras sin trabajar: el primero pasaría a engrosar los tesoros del templo, mientras que las segundas cumplirían un recorrido más o menos largo por los talleres de la Administración, también con el objeto de ser posteriormente almacenados en forma de artículos de joyería o similares⁶⁴.

Un grupo de textos de Ur menciona el nombre de algunos edificios relacionados con el almacenamiento de piedras preciosas cuya posible interdependencia y conexión con el resto de las tablillas vinculadas a las gemas, no siempre resulta clara.

Dichos edificios son los siguientes:

é-kišib-ba-gá-nun-mah: *UET* III 341, 745; *UET* IX 429.

é-kišib-ba-kù-za-gìn-ka: *UET* III 378.

[] 'x' é-kù-za-gìn-gá-nun-mah: *UET* III 345.

é-kù-na₄-za: *UET* III 305.

za-gab-^dNin-gal: *UET* III 341, 344.

za-gab-^dNanna: *UET* III 341, 344.

Prescindiendo, en primer término, del é-kù-na₄-za, registrado en un texto datable en el 38º año del reinado del Šulgi, fecha que precede a la construcción del gá-nun-mah⁶⁵, hay que anotar, ante todo, la obvia relación entre las expresiones é-kišib-ba-gá-nun-mah, é-kišib-ba-kù-za-gìn y é-kù-za-gìn-gá-nun-mah⁶⁶; teniendo en cuenta, además, que, según *UET* III 341, una serie de objetos pasan del é-kišib-ba-gá-nun-mah a los za-gab.

En nuestra opinión, la mención de é-kišib-ba-kù-za-gìn denota la existencia de un é-kišib-ba dentro del é-kù-za-gìn, siendo dicho é-kišib-ba el mismo que el contenido en el término é-kišib-ba-gá-nun-mah de *UET* III 341 y *UET* IX 423⁶⁷ y 429; é-kù-za-gìn-gá-nun-mah indicaría, por tanto, la existencia del é-kù-za-gìn como una dependencia del gá-nun-mah, diferenciada del é-kišib-ba-gá-nun-mah relacionado con textos relativos a la lana.

De esta manera, tendríamos que las piedras y los objetos preciosos obtenidos por medio de regalos (a-ru-a: *UET* III 341, 378), ofrendas (gú-ne-sag-gá: *UET* III 378), diezmos (zà-10: *UET* III 341) o de su compra (*UET* III 345, 729), se almacenarían en primera instancia en el é-kišib-ba del é-kù-za-gìn. Aquí permanecerían un tiempo indeterminado para después, aunque de ello no nos ha llegado ninguna mención explícita en los textos, ser expedidos probablemente a los talleres para su elaboración: otras alter-

64. Véase, en este sentido, el interesante esquema del comercio neosumerio elaborado por Limet (*Iraq* 39 (1977) 58), con la inserción de las piedras preciosas en el mismo.

65. Lambert, *RIA* III, p. 144. Para el gá-nun-mah identificado como "oficina de la lana", y descrito como un gran establecimiento con capillas para (d)Nanna y otras divinidades menores y que contenía además "tesoros" (za-gab) con objetos de joyería para los dioses, v. Jacobsen, *Tammuz*, p. 221 y n. 32. Lambert (*op. cit.* p. 143) y Loding (*op. cit.*, p. 29-32) extienden el dominio del gá-nun-mah a otras áreas de la economía del templo, apostando esta última autora, aunque con reservas, por una posible inclusión de la organización artesanal en dicho edificio. La misma Loding (*op. cit.*, p. 27-33) aduce, además, algunos datos, contra Jacobsen (*JJA* 57 (1953) 125-128), para establecer la relación entre los textos de Ur referidos al trabajo de artesanía y el templo.

66. Para é-kišib-ba, v. Fish, *MCS* 3 (1953) 70-71; Leemans, *RA* 48 (1954) 57-66; Limet, *Metal*, p. 292 (índices), con lectura é-DUB-ba y especialmente p. 179 refiriéndose a é-DUB-ba como término abreviado de é-DUB-ba é-kù-za-gìn, con bibliografía sobre el término. Para é-kišib-ba con la traducción de almacén, v. Falkenstein, *Gerichtsurkunden* 3, p. 106 (índices); Sollberger, *TCS* I, p. 143:415.1.6; *CAD* K, p. 548 s.v. *kunukku* in *bit kunukki*.

Para é-kù-za-gìn, v. Limet, *Metal*, p. 179: "L'é-kù-za-gìn, de par son nom, devait être l'entrepôt principal pour les objets en métal et les pierres précieuses", Pettinato, *Mesopotamia* 7 (1972) 80, con la discusión del término kù en la acepción amplia de "metal precioso" y kù-zan-gìn-kur-ra como "metales y piedras preciosas del país extranjero".

67. En este texto se registra una cantidad de oro fino, calificado como a-ru-a didli, procedente del é-kišib-ba-gá-nun-mah, que pasa a engrosar los za-gab de (d)Nanna y (d)Nin-gal.

nativas eran las de su envío a personalidades en calidad de artículos de lujo y prestigio (a-šu-du₇-a-en-na: *UET* III 745), como ofrendas a los reyes muertos (a Ur-Nammu y a Šulgi: *UET* III 745), o su traslado a otra dependencia del gá-nun-mah, los za-gab, para su definido almacenamiento en homenaje a los dioses (*UET* III 341, *UET* IX 423); a veces, no obstante, del mismo za-gab podían salir dichos objetos en dirección a los talleres de los artesanos para su reparación o reutilización (*UET* III 344).

Frente a este grupo de textos, datable entre el año 38 de Šulgi y el 5 de Ibbi-Suen, contamos con aquél que nos informa del propio trabajo de las piedras preciosas y que incluye una gran mayoría de textos fechados entre los años 15 y 16 del reinado de Ibbi-Suen.

De estos últimos, el texto que mejor documenta la división del trabajo artesanal es sin duda el inventario *UET* III 1498; en esta tablilla se registra la entrada de una gran cantidad de materiales y objetos, repartidos en ocho talleres diferentes, para su manufactura o transformación⁶⁸.

De estos talleres, dos, el é-zadim (a.IV.27-a.V.27) y el é-kù-dím (a.II.1-a.IV.26), interesan directamente a las piedras preciosas.

En el é-zadim se reciben, por una parte, cantidades de ú-na₄-gug⁶⁹ y a-gar₅70 (a.V.20-21), materiales de los que específicamente se dice en *UET* III 494 y 520 que serán utilizados en una estatua del rey sentado de lapislázuli (alam-lugal-dúr-a-na₄-za-gìn-tur), y cantidades de na₃-bu-uz-hi-li⁷¹ y na₄-sag-gir₁₇-mud⁷² para la manufactura de cuentas (za-éllag). También se consignan en este taller cantidades de piedra preciosa sin trabajar (a.V.3: 5 gín 15 še na₄-gug; a.V.5: 2 lagab-na₄-za-gìn; a.V.7,9: 1 1/3 gín na₄-za-gìn, 2/3 gín na₄-za-gìn) destinadas posiblemente a su labra, así como piezas (o fragmentos) de gemas que habían alcanzado ya un determinado estadio en el proceso de su manufactura (a.IV.27-28: 2 na₄-duh-ši-a, 17 a-bi-za na₄-duh-ši-a; a.IV.29: 2 na₄-gug-gíd-da; a.IV.31: 7 tu-dur-na₄-gug; a.V.1: 1 kišib(?) [] na₄-gug; a.V.4: 4 kišib-na₄-za-gìn) y que habrán de ser, en algunos casos, adaptadas a otros objetos (a.IV.30: ma-an-ga-nu-úr-ma; a.IV.32: hi-in-tum; a.V.2: [x] šu-i-tur-tur).

Los "registros simples"⁷³, por otra parte, contribuyen a completar la información relativa a los trabajos realizados por el zadim ("lapidario"):

a) Elaboración de cilindrosellos: *UET* III 360 (de obsidiana: na₄-zú).

b) Elaboración de cuentas: *UET* III 419 (de cornalina: na₄-gug), 542 (de na₄-IN. [] .HI.LI), 586 (de na₄-sag-gir₁₇-mud) y 924 (de na₄-bu-uz-hi-li).

c) Preparación de piedras para su adaptación a objetos: 484 (1 na₄-za-gìn-gíd⁷³-da ma-an-ga-nu-úr-ma 1-šè), 518 (7 tu-dur-na₄-gug hi-in-tum-šè), 543 (1 gín 20 še na₄-GUL gir-šu-i-tur 2-šè), 551 ([] gín igi-3-gál na₄-za-gìn [] "KA?". GAR nu-úr-ma nagar-e 1-šè) y 695 (1 ma-na 18 gín [] 13 gín na₄-ZA. [] 1 1/2 ma-na ú-na₄-gug mu giš-gu-za-bi-[ús]-^dInanna-šè).

d) Inscripción de cilindrosellos: *UET* III 666 (de lapislázuli).

e) Inscripción(?) de cuentas(?): *UET* III 420 (1 giš-bu₁₀-na₄-nir₇-[n]a₄-2 mu(?) ba-a-sar).

Además de estos textos, en los que la operación central se relaciona con el zadim, contamos con otros documentos que anotan trabajos de artesanía vinculados secundariamente al zadim:

a) Capsulación de cilindrosellos que han sido, o han de ser, inscritos por el zadim: *UET* III 399, 617 y 620.

68. Este texto ha sido detalladamente estudiado por Loding (*CAU*, p. 41-146).

69. Para la posibilidad de que se trate de una sustancia artificial v. Loding, *op. cit.*, p. 99.

70. Habitualmente traducido como plomo: Limet; *Metal*, p. 54, aunque, en la base de *MEE* 1 n.º 1298: r.IV.6-10 y otros ejemplos, Pettinato (*MEE* 2, p. 14: com. a n.º 1:r.IX.7) lo ha identificado con un tipo de cobre que, en aleación con el estaño (nagga), servía para la producción de bronce. Para la utilización de a-gar₅ como ingrediente en los textos de fabricación de cristal, v. Oppenheim, *Glass*, p. 21 n.39.

71. Piedra puesta en relación por Loding (*op. cit.*, p. 96-98) con el término *bušu*, tipo de cristal o parte del material utilizado para la fabricación de cristal (Oppenheim, *Glass, passim.*), o faenza según Foster (*Aegean Faience*, p. 17).

72. Véase "La Manufactura...", p. 228-231.

73. Sistema ya empleado por Loding (*CAU*, p. 158-180) para todos los talleres de *UET* III 1498.

b) Entrega de vasijas (para su ornamentación con oro o para su salida de los talleres) que han sido elaboradas por el zadim⁷⁴: *UET* III 436, 440, 693 y 825.

c) Entrega de objetos, alguna de cuyas partes puede haber sido elaborada por el zadim: *UET* III 415 (espejo con una protuberancia de lapislázuli en forma de cebú) y 795 (caja con un espejo de lapislázuli).

d) Entrega de piedras, quizás previamente preparadas por el zadim, para su adaptación a otros objetos por parte de los nagar ("carpinteros") (y en un caso el simug "herrero"): *UET* III 697 y 807.

En el é-kù-dím, finalmente, en *UET* III 1498, se elencan recepciones de metal para su fundición, objetos de metal y madera, y cuentas y cilindrosellos de piedra preciosa. Aunque en este texto se registran únicamente las entradas de estos últimos objetos, sin que se especifique su destino, los "registros simples" son, en este sentido, suficientemente explícitos: la operación de joyería que los kù-dím han de realizar con las cuentas y cilindrosellos es, sin duda, la de su capsulación en oro. Los kù-dím, pues, cuando trabajaban con piedras preciosas, lo hacían siempre con materiales ya elaborados, por los mismos zadim o con piezas que habían adquirido su forma definitiva antes de ingresar en la administración; dichas operaciones, según los mencionados "registros simples", son las siguientes:

a) Capsulación de cuentas: *UET* III 437, 441, 473, 474, 514, 563, 613, 637, 640, 662, 664, 668, 669, 687, 689; *UET* IX 611.

b) Capsulación y granulación de cuentas: *UET* III 458, 515, 574, 592, 622, 649; *UET* IX 549.

c) Capsulación de cilindrosellos: *UET* III 437, 448, 482, 617, 620, 623, 672.

d) Engastado: *UET* III 556, 557 y 613.

e) Ornamentación de vasijas: *UET* III 436, 440 y 693.

f) Otros: *UET* III 399 (laminado de cilindrosello), 415 (colocación de protuberancia de lapislázuli en espejo) y 582 (oro para pedestal de estatua de lapislázuli).

Una posible indicación de lo que sucedía con los objetos preciosos una vez manufacturados (avanzándose, con ello, una posible solución a la ausencia del nexo entre los dos grupos de tablillas a los que más arriba hacíamos referencia) podría ser vista en *UET* III 692, donde una vasija de piedra entregada por *A-ku*[-], y recibida por *A-hu-wa-qar*, es destinada a ^dNing-hur-sag y ^dNin-bád, cuyos tesoros quizás dependiesen, al igual que los *za-gab* de ^dNanna y ^dNin-gal, del gá-nun-mah. No obstante, la dudosa identificación del proveedor del objeto, cuya integración no es posible a través de los nombres propios que aparecen en *UET* III 1498, registros simples o listas de trabajadores, dificulta la interpretación del tipo de transacción que expresa el texto. Un documento que, en este sentido, puede parecer más claro es *UET* IX 420: esta tablilla, en la que se elencan gran cantidad de piedras preciosas, en r.2' anota: ù *za-éllag* 5 *še-ta* 74[-šè]; si la integración de la proposición -šè es correcta, es probable que en el texto se elenquen objetos preciosos ya trabajados o por trabajar, posiblemente en el é-kù-dím, parte de los cuales estaría destinada a engrosar los tesoros de ^dNanna y ^dNin-gal según se infiere de la fórmula (r.3') *mu* ^dNanna-^dNin-gal [-šè]; de similar contenido es, asimismo, *UET* III 687, tablilla en la que se registran cantidades de oro rojo y oro fino destinadas a la capsulación de cuentas de ágata de una diadema para ^dNanna y ^dNin-gal, y en la que actúan como oficiales *Ir*₁₁-^dNanna y *A-hu-wa-qar*, personajes directamente relacionados con los talleres de artesanía de *UET* III 1498⁷⁵.

74. Para la asignación de la elaboración de vasijas al zadim, v. Loding, *Expedition* 23/4 (1981) 8. Véase también, para la relación entre el trabajo de las vasijas y el de los cilindrosellos, Porada, *Seals and Sealing* (Gibson/Biggs, ed.), p. 7-14.

75. Un estudio de estos oficiales ha sido realizado por Loding, *CAU* p. 147s. y 181s.